

# UMOWA KUPNA-SPRZEDAŻY SAMOCHODU

## SALE AND PURCHASE AGREEMENT FOR A USED CAR

Miejsce zawarcia umowy / Place of signing ..... data / date .....

### **Sprzedawca / Seller:**

Imię i nazwisko / Full name ..... Data urodzenia / Date of birth .....

Adres zamieszkania / Residential address ..... PESEL .....

Dokument tożsamości, nr / ID or passport no. .... Obywatelstwo / Citizenship .....

Telefon, e-mail / Phone, e-mail .....

Współwłaściciel: imię, nazwisko, nr dokumentu / Co-owner: full name, ID no. ....

### **Kupujący / Buyer:**

Imię i nazwisko / Full name ..... Data urodzenia / Date of birth .....

Adres zamieszkania / Residential address ..... PESEL .....

Dokument tożsamości, nr / ID or passport no. .... Obywatelstwo / Citizenship .....

Telefon, e-mail / Phone, e-mail .....

### **§ 1. Przedmiot umowy / Subject of the agreement**

Sprzedawca sprzedaje, a Kupujący kupuje ..... The Seller sells and the Buyer buys the following  
używany samochód: ..... used car:

Marka i model / Make and model ..... Nr rejestracyjny / Registration no. ....

Numer VIN (nadwozia) / Vehicle identification number (VIN) .....

Rok produkcji / Year of manufacture ..... Kraj rejestracji / Country of registration .....

Pierwsza rejestracja / First registration ..... Przebieg (km) / Mileage (km) .....

Nr dowodu rejestracyjnego / Registration certificate no. ....

Pojemność silnika, paliwo / Engine capacity, fuel ..... Wyposażenie / Equipment .....

### **§ 2. Oświadczenia Sprzedawcy / Seller's statements**

Sprzedawca oświadcza, że samochód jest jego ..... The Seller declares that the car is owned (or  
własnością (współwłasnością), nie jest obciążony ..... co-owned) by the Seller, is free from third-party  
prawami osób trzecich (zastaw, leasing, ..... rights (pledge, lease or transfer of title as  
przewłaszczenie), nie pochodzi z przestępstwa i ..... security), is not derived from a criminal offence  
nie toczy się wobec niego żadne postępowanie. .... and is not subject to any proceedings.

W czasie, gdy należał do Sprzedawcy, ..... While owned by the Seller, the car (tick one):  
samochód (zaznacz jedno):

☐ nie miał wypadku ani poważnych uszkodzeń / had no accident and no major damage

☐ miał uszkodzenia lub naprawy wpisane niżej / had the damage or repairs listed below

Znane uszkodzenia, naprawy, wady (lub „brak”) / Known damage, repairs and defects (or “none”) .....

Według wiedzy Sprzedawcy przebieg z § 1 jest .....  
rzeczywisty, a licznik nie był cofany ani  
wymieniany.

To the Seller's knowledge, the mileage in § 1 is  
genuine and the odometer has not been rolled  
back or replaced.

### **§ 3. Cena i zapłata / Price and payment**

Cena / Price ..... waluta / currency .....

słownie / in words .....

Cena zostaje zapłacona (zaznacz jedno):

The price is paid (tick one):

☐ gotówką przy podpisaniu (Sprzedawca kwituje podpisem pod umową) / in cash on signing (the  
Seller confirms receipt by signing)

☐ przelewem przed wydaniem samochodu / by bank transfer before handover

Nr rachunku Sprzedawcy (IBAN) / Seller's account no. (IBAN) .....

Własność przechodzi na Kupującego z chwilą zapłaty całej ceny.

Ownership passes to the Buyer upon payment of the full price.

#### § 4. Wydanie samochodu / Handover

Data i godzina wydania / Handover date and time .....

Kupujący kwituje odbiór samochodu oraz (zaznacz):

The Buyer confirms receipt of the car and (tick):

- ☐ dowodu rejestracyjnego / the registration certificate
- ☐ dokumentu własności, jeśli jest osobny / the title or ownership document, if separate
- ☐ dokumentu badania technicznego / the latest roadworthiness test certificate

Liczba kluczyków / Number of keys ..... Inne dokumenty i rzeczy / Other documents and items .....

Od wydania ryzyko utraty lub uszkodzenia samochodu i odpowiedzialność za jego używanie (w tym mandaty i opłaty) przechodzą na Kupującego.

From handover, the risk of loss of or damage to the car and responsibility for its use (including fines and charges) pass to the Buyer.

Przerejestrowanie lub wywóz do dnia / Re-registration or export by .....

OC: ubezpieczyciel, nr polisy / Liability insurance: insurer, policy no. ....

#### § 5. Stan techniczny i rękojmia / Condition and statutory warranty

Kupujący obejrzał samochód, porównał VIN z dokumentami i zna stan techniczny auta. Strony (zaznacz jedno):

The Buyer has inspected the car, checked the VIN against the documents and knows its technical condition. The parties (tick one):

- ☐ wyłączają rękojmię za wady fizyczne / exclude the statutory warranty for physical defects
- ☐ nie wyłączają rękojmi / do not exclude the statutory warranty

Wyłączenie nie dotyczy wad podstępnie zatajonych, nieprawdziwych oświadczeń z § 2, winy umyślnej lub rażącego niedbalstwa ani szkód na życiu i zdrowiu.

The exclusion does not cover fraudulently concealed defects, untrue statements under § 2, intent or gross negligence, or death or personal injury.

#### § 6. Koszty / Costs

Kupujący ponosi koszty transportu i rejestracji oraz podatki i opłaty związane z nabyciem w państwie rejestracji. Sprzedający wydaje dokumenty potrzebne do rejestracji.

The Buyer bears the costs of transport and registration and the taxes and charges related to the purchase in the country of registration. The Seller hands over the documents needed for registration.

#### § 7. Postanowienia końcowe / Final provisions

Do umowy stosuje się (zaznacz jedno):

This agreement is governed by (tick one):

- ☐ prawo polskie (Kodeks cywilny) / Polish law (Civil Code)
- ☐ prawo państwa zamieszkania Sprzedającego / the law of the Seller's country of residence

Umowę sporządzono w dwóch egzemplarzach, po jednym dla każdej strony, w wersji polskiej i angielskiej. W razie rozbieżności rozstrzyga wersja polska.

This agreement has been executed in two counterparts, one for each party, in Polish and English. In the event of any discrepancy, the Polish version shall prevail.

Postanowienia dodatkowe / Additional terms .....

Sprzedający / Seller

Współwłaściciel / Co-owner

Kupujący / Buyer